



CANADA

TREATY SERIES 1969 No. 9 RECUEIL DES TRAITÉS

ATOMIC ENERGY

Agreement between CANADA and SWITZERLAND

Ottawa, April 23, 1969

Entered into force April 23, 1969

With effect from July 31, 1968

ÉNERGIE ATOMIQUE

Accord entre le CANADA et la SUISSE

Ottawa le 23 avril 1969

En vigueur le 23 avril 1969

Avec effet rétroactif au 31 juillet 1968

43 208 754
96446-1
b 1639559

43 280 152
b 367189 3

To the Secretary of State
for External Affairs
Ottawa

Canada Treaty Series 1969 No. 9



**EXCHANGE OF NOTES (APRIL 23, 1969) BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA
AND THE GOVERNMENT OF THE CONFEDERATION OF SWITZERLAND
RENEWING FOR A PERIOD OF THREE YEARS THE AGREEMENT OF MARCH
6, 1958 TO PROVIDE FOR COOPERATION IN THE PEACEFUL USES OF
ATOMIC ENERGY.**

I

*The Ambassador of Switzerland to Canada to the Secretary of State for
External Affairs.*

EMBASSY OF SWITZERLAND

Nr 17/69

Ottawa, April 23, 1969

Sir,

I have the honour to refer to the "Agreement between the Government of the Confederation of Switzerland and the Government of Canada to provide for cooperation in the peaceful uses of atomic energy", which came into force on July 31, 1958⁽¹⁾

Section 3 of Article VII of that Agreement provided that it would remain in force for a period of five years and that it would be renewed from time to time by agreement of the contracting parties. As you are aware, the Agreement was renewed valid until July 31, 1968, by an exchange of Notes dated November 26, 1964.⁽²⁾

It was the understanding of the contracting parties that it would be desirable for the Agreement to remain in force without interruption. I therefore propose by order of the Swiss Government that the Agreement be deemed to have been renewed for a period of three years from July 31, 1968, at the end of which time the Swiss Government will be prepared, according to your suggestion, to consider the possibility of altering the safeguards provisions of the Agreement.

I further propose that this renewal be considered to have taken effect retroactively upon receipt of your reply indicating the approval of the Government of Canada.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

HANS W. GASSER

To the Secretary of State
for External Affairs
Ottawa

⁽¹⁾ Canada Treaty Series 1958 No. 8

⁽²⁾ Canada Treaty Series 1964 No. 25

II

The Secretary of State for External Affairs to the Ambassador of
105-105
105-105

ÉCHANGE DE NOTES (LE 23 AVRIL 1969) ENTRE LE GOUVERNEMENT CANADIEN
ET LE GOUVERNEMENT DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE RENOUVELANT
POUR UNE DURÉE DE TROIS ANS L'ACCORD DU 6 MARS 1958 CONCERNANT
L'UTILISATION PACIFIQUE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE

I

L'Ambassadeur de Suisse au Canada au Secrétaire d'État aux
Affaires extérieures.

AMBASSADE DE LA SUISSE

N° 17/69

Ottawa, le 23 avril 1969

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT

J'ai l'honneur de me référer à l'«Accord de coopération entre le Gouvernement de la Confédération Suisse et le Gouvernement du Canada concernant l'utilisation pacifique de l'énergie atomique» qui est entré en vigueur le 31 juillet 1958.⁽¹⁾

L'alinéa 3 de l'Article VII de cet Accord prévoyait qu'il resterait en vigueur pour une durée de cinq ans et qu'il serait renouvelé périodiquement par accord entre les parties contractantes. Comme vous le savez, l'Accord a été renouvelé pour une période allant jusqu'au 31 juillet 1968 par échange de notes en date du 26 novembre 1964.⁽²⁾

Il était entendu entre les parties contractantes qu'il serait souhaitable que l'Accord reste en vigueur sans interruption. Je propose donc, sur ordre du Gouvernement suisse, que l'Accord soit considéré comme ayant été renouvelé pour une période de trois ans à compter du 31 juillet 1968, période à la fin de laquelle le Gouvernement suisse sera disposé, conformément à votre proposition, à étudier la possibilité de modifier les dispositions de l'Accord concernant les garanties.

Je propose en outre que, dès réception de votre réponse exprimant l'accord du Gouvernement canadien, ce renouvellement soit considéré comme ayant un effet rétroactif.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances de ma haute considération.

HANS W. GASSER

Au Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures
Ottawa

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1958 N° 8

⁽²⁾ Recueil des Traités 1964 N° 25

II

The Secretary of State for External Affairs to the Ambassador of
Switzerland to Canada.

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

Ottawa, April 23, 1969

No. -501

EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge your Note No. 17/69 of April 23, 1969, concerning the renewal of the "Agreement between the Government of Canada and the Government of the Confederation of Switzerland to provide for cooperation in the peaceful uses of atomic energy", which came into force on July 31, 1958 and was renewed November 26, 1964.

I have the honour to state that the Canadian Government hereby agrees with the proposal to renew the Agreement for a further period of three years from July 31, 1968, and to confirm that Your Excellency's Note and this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an agreement between our two Governments to this effect.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

MITCHELL SHARP

His Excellency Hans Gasser
Ambassador of Switzerland
5 Marlborough Avenue
Ottawa

HANS W. GASSER

To the Secretary of State
for External Affairs
Ottawa

Aux Affaires extérieures
Ottawa

II

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur de Suisse au Canada

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

Ottawa, le 23 avril 1969.

No. -501

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note n° 17/69 du 23 avril 1969 concernant le renouvellement de l'« Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Confédération Suisse concernant l'utilisation pacifique de l'énergie atomique » qui est entré en vigueur le 31 juillet 1958 et a été renouvelé le 26 novembre 1964.

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement canadien approuve la proposition visant à renouveler l'Accord pour une période additionnelle de trois ans à compter du 31 juillet 1968. Je confirme en outre que votre Note et la présente réponse, dont les versions anglaise et française font également foi, constitueront un accord entre nos deux Gouvernements à cet effet.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

MITCHELL SHARP

Son Excellence Monsieur Hans Gasser
Ambassadeur de Suisse
5, avenue Marlborough
Ottawa

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



II

MINISTRE DES AFFAIRES EXTERIEURES

Ottawa, le 23 avril 1969

Ottawa, April 23, 1969

No. -501

No. -501

EXCELLENCE,

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

© Crown Copyrights reserved
Available by mail from Information Canada, Ottawa,
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX

1735 Barrington Street

MONTREAL

1182 St. Catherine Street West

OTTAWA

171 Slater Street

TORONTO

221 Yonge Street

WINNIPEG

393 Portage Avenue

VANCOUVER

657 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1969/9

Price subject to change without notice

Information Canada
Ottawa, 1972



CANADA

TREATY SERIES 1969 No. 10 RECUEIL DES TRAITÉS

AGRICULTURE

Échange de notes entre le Canada et la France

Ottawa, le 3

© Droits de la Couronne réservés
En vente chez Information Canada à Ottawa,
et dans les librairies d'Information Canada:

En vigueur

HALIFAX
1735, rue Barrington

MONTRÉAL
1182 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
657, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix 35 cents N° de catalogue E3-1969/9

AGRICULTURE

Prix sujet à changement sans avis préalable

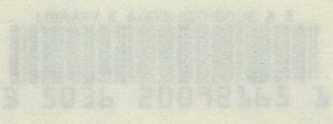
Information Canada
Ottawa, 1972

Exchange of Notes between Canada and France

Ottawa, April 3, 1969

Entered into force April 3, 1969

400-150 43 406 755
6-1634560
307190X



© Droits de la Couronne réservés
En vente chez Information Canada à Ottawa
ou en date les libraires à Information Canada, Ottawa

HALIFAX
1735 rue Wellington
Halifax, Nouvelle-Écosse B3J 2Y1

MONTREAL
1183 avenue rue St-Catharines
Montréal, Québec H3T 1E1

OTTAWA
111, rue Saint-Jacques
Ottawa, Ontario K1P 5H1

TORONTO
321, rue Yonge
Toronto, Ontario M5E 1B5

WINNIPEG
305 Avenue Portage
Winnipeg, Manitoba R2S 1P1

VANCOUVER
653, rue Granville
Vancouver, Colombie-Britannique V6C 1R7

Sur 25 cents 15¢ de catalogue H-1009
Le prix inclut le transport sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1111